



Alina-Ștefania Rădoi

E-mail: alina.radoi@e-uvt.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

10/2023 – ÎN CURS

STUDENTĂ DOCTORANDĂ - CADRU DIDACTIC UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Planificarea și susținerea cursurilor practice de limbă engleză (limbaj specializat) la facultăți nefilologice (2023: Facultatea de Științe Politice, Filosofie, Comunicare și Științe ale Comunicării)

2020 – ÎN CURS

TRADUCĂTOARE (EN-RO, RO-EN, DE-RO, DE-EN) ALINA-ȘTEFANIA RĂDOI PFA

Traducere, revizie, subtitrare, localizare, MTPE, LQA în domeniile:

- marketing și publicitate;
- film și televiziune;
- educație și training;
- turism;
- organizații neguvernamentale și instituții publice;
- resurse umane.

Portofoliu:

- Aproximativ 440.000 de cuvinte traduse;
- Aproximativ 42.000 de cuvinte revizuite;
- Proiecte de post-editare pentru Comisia Europeană;
- Aproximativ 20 de episoade traduse din serialul animat Kim Possible;
- Aproximativ 20 de episoade traduse din serialul animat Amphibia.

10/2022 – ÎN CURS Timișoara

CADRU DIDACTIC LIMBI STRĂINE (GERMANĂ) EXAMPLUS SRL

11/2018 – 05/2021 București

CADRU DIDACTIC LIMBI STRĂINE (ENGLEZĂ / GERMANĂ) MANIERA ART DEPARTMENT SRL

07/2019 – 08/2020 București

JUNIOR PROJECT MANAGER CASA DE TRADUCERI SRL

EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

10/2023 – ÎN CURS Timișoara

DOCTORAT Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Școala Doctorală de Științe Umaniste

Lucrare de diplomă Neural Machine Translation. The Case of Romanian-into-English Academic Texts

2020 – 2022 Cluj-Napoca

MASTERAT - MANAGEMENT CURRICULAR Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației

Lucrare de diplomă Modalități de dezvoltare a competenței de învățare autoreglată la studenți

2016 – 2019 București

LICENȚĂ - TRADUCERE ȘI INTERPRETARE (ENGLEZĂ / GERMANĂ) Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

- Cursuri de traduceri specializate: financiar-bancar, economie, juridic, instituții europene, arhitectură
- Cursuri de teoria și practica traducerii și a interpretării

- Cursuri de cultură și civilizație britanică și americană
- Bursă Erasmus: Germania – Ludwig-Maximilians-Universität München
- Bursă DAAD: Germania – Universität zu Köln

Lucrare de diplomă Translation Analysis of The Age of Sustainable Development by Jeffrey D. Sachs

2012 – 2016 București

BACALAUREAT Colegiul Național Bilingv „George Coșbuc”

Domeniu de studiu Filologie, bilingv (engleză-română)

COMPETENȚE LINGVISTICE

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi):

	COMPREHENSIVNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
GERMANĂ	B2	B2	B1	B1	B1

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

COMPETENȚE DIGITALE

Office Suite: Microsoft Office | memoQ | SDL Trados Studio | XTM | Atlassian Jira | Plunet | Google (Google Meet, Google Docs, Google Classroom, Google Forms, Google Drive, Google Slides)

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

REȚELE ȘI AFILIERI

<https://womeninlocalization.org/>

Membră Women in Localization

VOLUNTARIAT

04/2023 – ÎN CURS TED Translators

Traducătoare de subtitrări

04/2023 – ÎN CURS Translators without Borders

Traducătoare

04/2023 – ÎN CURS Charity Translators

Traducătoare

05/2020 – 03/2021 Școala de Valori

Asistentă a Managerului de proiect

CONFERINȚE ȘI SEMINARE

12/2023 – Craiova / Online

Translation Times Conference

11/2023 – Timișoara

RADH Conference

04/2023 – Timișoara

Smart Diaspora 2023

Certificare post-editare RWS (fost Trados) – Machine Translation Post-Editing Course Certification

Introducere în traducerea automată și post-editare Translators without Borders – Introduction to Machine Translation and Post Editing

Inteligența artificială pentru mediul academic Mădălina Cocea (Știință & Comunicare) – Workshop

Machine translation in the era of Chat-GPT. A paradigm shift? Women in Localization – Webinar

Generative AI Webinar TAUS - Webinar

Certificare localizare aplicații mobile pentru traducători Udemy – Mobile App Localization for Translator

Certificare SEO HubSpot Academy – SEO Certification